

**KONFERENCE
ZÁSTUPCŮ VLÁD
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 7. prosince 2007
(OR. cs)**

**CIG 14/07
COR 4 (cs)**

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení
Evropské unie
OPRAVA

1) Na titulní straně se má označení předmětu znít:

„Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení Evropského
společenství“

2) Strana TL/cs 1 se nahrazuje příloženou stranou.

LISABONSKÁ SMLOUVA
POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVU O EVROPSKÉ UNII
A SMLOUVU O ZALOŽENÍ EVROPSKÉ UNIE

**KONFERENCE
ZÁSTUPCŮ VLÁD
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 7. prosince 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 1**

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení
Evropské unie
OPRAVA

Strany TL/cs 4 až TL/cs 10 se nahrazují příloženými stranami.

PREZIDENT POLSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENT PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENT RUMUNSKA,

PREZIDENT REPUBLIKY SLOVINSKO,

PREZIDENT SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA FINSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

PŘEJÍCE SI dokončit proces započatý Amsterodamskou smlouvou a Niceskou smlouvou s cílem posílit účinnost a demokratickou legitimitu Unie, jakož i zlepšit soudržnost její činnosti,

SE DOHODLI změnit Smlouvu o Evropské unii, Smlouvu o založení Evropského společenství a Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

a za tím účelem jmenovali své zplnomocněné zástupce, jimiž jsou:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE BELGIČANŮ,

Guy VERHOFSTADT
předseda vlády

Karel DE GUCHT
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA BULHARSKÉ REPUBLIKY,

Sergej STANIŠEV
předseda vlády

Ivajlo KALFIN
místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA ČESKÉ REPUBLIKY,

Mirek TOPOLÁNEK
předseda vlády

Karel SCHWARZENBERG
ministr zahraničních věcí

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA,

Anders Fogh RASMUSSEN
předseda vlády

Per Stig MØLLER
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

Dr. Angela MERKELOVÁ
spolková kancléřka

Dr. Frank-Walter STEINMEIER
spolkový vicekancléř a spolkový ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA ESTONSKÉ REPUBLIKY,

Andrus ANSIP
předseda vlády

Urmas PAET
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTKU IRSKA,

Bertie AHERN
předseda vlády (Taoiseach)

Dermot AHERN
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY,

Kostas KARAMANLIS
předseda vlády

Dora BAKOYANNISOVÁ
ministřyně zahraničních věcí

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE ŠPANĚLSKA,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO
předseda vlády

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
ministr zahraničních věcí a spolupráce

ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

Nicolas SARKOZY
prezident

François FILLON
předseda vlády

Bernard KOUCHNER
ministr zahraničních a evropských věcí

ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY,

Romano PRODI
předseda Rady ministrů

Massimo D'ALEMA
místopředseda Rady ministrů a ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA KYPERSKÉ REPUBLIKY,

Tassos PAPADOPOULOS
prezident

Erato KOZAKOU-MARCOULLISOVÁ
ministřyně zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA LOTYŠSKÉ REPUBLIKY,

Valdis ZATLERS
prezident

Aigars KALVĪTIS
předseda vlády

Māris RIEKSTIŅŠ
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA LITEVSKÉ REPUBLIKY,

Valdas ADAMKUS
prezident

Gediminas KIRKILAS
předseda vlády

Petras VAITIEKŪNAS
ministr zahraničních věcí

ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA,

Jean-Claude JUNCKER
předseda vlády, státní ministr

Jean ASSELBORN
ministr zahraničních věcí a přistěhovalectví

ZA PREZIDENTA MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

Ferenc GYURCSÁNY
předseda vlády

Dr. Kinga GÖNCZOVÁ
ministřyně zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA MALTY,

The Hon Lawrence GONZI
předseda vlády

The Hon Michael FRENDU
ministr zahraničních věcí

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA,

Dr. J. P. BALKENENDE
předseda vlády

M. J. M. VERHAGEN
ministr zahraničních věcí

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

Alfred GUSENBAUER
spolkový kancléř

Dr. Ursula PLASSNIKOVÁ
spolková ministřyně pro evropské a mezinárodní záležitosti

ZA PREZIDENTA POLSKÉ REPUBLIKY,

Donald TUSK
předseda vlády

Radosław SIKORSKI
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

José SÓCRATES CARVALHO PINTO DE SOUSA
předseda vlády

Luís Filipe MARQUES AMADO
státní ministr a ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA RUMUNSKA,

Traian BĂSESCU
prezident

Călin POPESCU-TĂRICEANU
předseda vlády

Adrian CIOROIANU
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA REPUBLIKY SLOVINSKO,

Janez JANŠA
předseda vlády

Dr. Dimitrij RUPEL
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

Robert FICO
předseda vlády

Ján KUBIŠ
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTKU FINSKÉ REUBLIKY,

Matti VANHANEN
předseda vlády

Ilkka KANERVA
ministr zahraničních věcí

ZA VLÁDU ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

Fredrik REINFELDT
předseda vlády

Cecilia MALMSTRÖMOVÁ
ministřyně pro evropské záležitosti

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A
SEVERNÍHO IRSKA,

The Rt. Hon Gordon BROWN
předseda vlády

The Rt. Hon David MILIBAND
státní tajemník pro zahraniční věci a Britské společenství národů

KTEŘÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

**KONFERENCE
ZÁSTUPCŮ VLÁD
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 7. prosince 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 3**

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení
Evropské unie
OPRAVA

Strana TL/P/cs 54 se nahrazuje přiloženou stranou.

- d) v dosavadním článku 13, nově označeném jako článek 12, se slova „stanoví Rada na návrh Komise“ nahrazují slovy „stanoví Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s dotčenými orgány formou nařízení“;
- e) v dosavadním článku 15, nově označeném jako článek 14, se slova „Rada na návrh Komise jednomyslně rozhoduje“ nahrazují slovy „Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s dotčenými orgány rozhodují formou nařízení“;
- f) v dosavadním článku 16, nově označeném jako článek 15, se slova „Rada na návrh Komise“ nahrazují slovy „Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem“ a za slovo „určí“ se vkládají slova „formou nařízení“;
- g) v dosavadním článku 21, nově označeném jako článek 20, se slova „tajemníka a pomocné zpravodaje“ nahrazují slovy „vedoucí soudní kanceláře a pomocné zpravodaje“ a zrušují se slova „a na členy a tajemníka Soudu prvního stupně“;
- h) v dosavadním článku 23, nově označeném jako článek 22, se zrušuje poslední pododstavec;
- i) závěrečná formule „NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy“, datum a výčet podepsaných zplnomocněných zástupců se zrušují.

PROTOKOL O KRITÉRIÍCH KONVERGENCE

- 15) Protokol o kritériích konvergence uvedených v článku 121 Smlouvy o založení Evropského společenství se mění takto:
 - a) v názvu protokolu se zrušují slova „uvedených v článku 121 Smlouvy o založení Evropského společenství“;

**KONFERENCE
ZÁSTUPCŮ VLÁD
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 10. prosince 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 20**

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení
Evropského společenství
OPRAVA

Strana TL/cs 8 se nahrazuje příloženou stranou.

ZA PREZIDENTA MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

Ferenc GYURCSÁNY
předseda vlády

Dr. Kinga GÖNCZOVÁ
ministřyně zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA MALTY,

The Hon Lawrence GONZI
předseda vlády

The Hon Michael FREMDO
ministr zahraničních věcí

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA,

Dr. J. P. BALKENENDE
předseda vlády

M. J. M. VERHAGEN
ministr zahraničních věcí

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

Dr. Alfred GUSENBAUER
spolkový kancléř

Dr. Ursula PLASSNIKOVÁ
spolková ministřyně pro evropské a mezinárodní záležitosti

ZA PREZIDENTA POLSKÉ REPUBLIKY,

Donald TUSK
předseda vlády

Radosław SIKORSKI
ministr zahraničních věcí

**KONFERENCE
ZÁSTUPCŮ VLÁD
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 10. prosince 2007
(OR. cs)**

**CIG 14/07
COR 22 (cs)**

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení
Evropské unie
OPRAVA

- 1) Oprava 4 (cs) se zrušuje.
- 2) Strana TL/cs 1 se nahrazuje přiloženou stranou.

LISABONSKÁ SMLOUVA
POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVU O EVROPSKÉ UNII
A SMLOUVU O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ